



Outreach

Invierno 2004

Celebremos El mes de la Historia Afro-Americana por el Gobernador James E. McGreevey

Adam Clayton Powell, Jr., fue una figura ostentosa y controversial en el movimiento de los derechos civiles, como también lo fué en la mayor parte de su carrera política. Durante su servicio como presidente del Comité de Educación y Trabajo en la Cámara de Representantes, Clayton Powell, fue reconocido por impulsar la aprobación de las leyes en favor de los derechos civiles que protegen a las personas contra la discriminación en los empleos y los lugares públicos.

Durante su emotivo discurso en la prestigiosa Universidad de Howard el 29 de mayo de 1966, el Congresista de los Estados Unidos y ministro religioso, conocido por en su fiera oratoria desde el púlpito de la Iglesia Bautista Abyssinian en Harlem, donde trabajaba como pastor principal, les dijo a la efervescente audiencia que “los Derechos Humanos son otorgados por Dios. Los Derechos Civiles son hechos por el Hombre.”

Cualquiera que sea la creencia religiosa de los individuos, el significado de los pensamientos del ya fallecido líder de los derechos civiles todavía resuenan el día de hoy, mientras la nación hace una pausa para observar el mes de la Historia Afro-Americana, a su vez que New Jersey escribe un nuevo capítulo en su propia historia de los derechos civiles.

Me siento muy orgulloso de los logros que mi administración ha propiciado para fortalecer las leyes en los derechos civiles y estamos deseosos de continuar con nuestro trabajo para alcanzar la meta de asegurarnos que todo residente del estado disfrute de la libertad que proviene de los derechos que le corresponden a cada persona por su nacimiento.

Sólo en los dos últimos años, en un trabajo conjunto con la Legislatura Estatal, he firmado varias leyes que nos acercan a nuestras metas propuestas. Entre estas leyes puedo mencionar:

- La que prohíbe las prácticas policíacas de segregar racialmente en nuestras carreteras (Racial Profiling) y que constituyen un acto criminal y no permiten que la policía acometa contra una persona para hostigar o efectuar una requisita ilegal basada en aspectos raciales y étnicos.



- La que obliga a cada Distrito Escolar a establecer normas para prevenir y solucionar el problema de los valentones o guapetones que intimidan a sus compañeros de clase, incluyendo el acoso de estos mismos elementos dentro de las escuelas por razones discriminatorias, mientras se presta la seguridad emocional y física para proteger a cada uno de nuestros estudiantes.

- La que reduce la cantidad de los documentos requeridos previamente para obtener la certificación a los negocios que son de propiedad de las minorías y mujeres, y que son necesarios para competir por los contratos de negocios que otorga el Estado.

- La que enmienda a la Ley en contra de la Discrimination (New Jersey Law Against Discrimination (LAD) que prohíbe la discriminación en vivienda basada en las fuentes de ingresos legales de un inquilino o de un comprador lo cual utiliza para pagar la renta o realizar los pagos de la hipoteca. Esto significa que los beneficiarios de los programas de asistencia en vivienda federal conocida como la “Sección 8”, no

puedan ser negados a obtener acceso a una vivienda decente.

El movimiento de los derechos civiles, la lucha y los sacrificios, fueron definiendo los momentos decisivos en la habilidad y el avance de esta gran nación para llegar más allá de las fronteras familiares y mantener en alto los principios de justicia, igualdad y decencia, los cuales tuvieron un enorme precio para muchos norteamericanos. Por todas esas luchas y experiencias nosotros somos hoy una nación más fuerte y compasiva.

Por eso es importante que nuestra juventud reciba las enseñanzas desde temprana edad acerca de las experiencias de los Afro-Americanos a través de la historia de nuestra nación. Ese fue el propósito de La Ley Amistad , firmada el 2002 y la cual incorpora la historia Afro-Americana en el curriculum tradicional de las escuelas de New Jersey. Mientras más entiendan nuestros jóvenes, líderes del mañana, acerca de nuestra herencia nacional y de las contribuciones que han hecho los afro-americanos en las areas de las leyes, la medicina, los asuntos académicos, la ciencia y la industria, más podrán apreciar nuestra diversidad y como esta nos permite enriquecer nuestras vidas.

El Mes de la Historia Afro-Americana sirve para que todos podamos recordar los derechos fundamentales de que gozamos toda las personas y nos inspira a trabajar fuerte y obtener oportunidades con igualdad dejando a un lado los obstáculos de la discriminación. New Jersey debe continuar promoviendo los derechos civiles y la justicia social, y aquellos como nosotros en posición de liderazgo tenemos que mostrar la voluntad para tomar una posición firme por la justicia y la dignidad. Me siento orgulloso de comunicarles que recientemente New Jersey ha dado otro paso importante en otorgar a los

sigue en la página 7

Inside Outreach

- Se Crea el Grupo de Práctica en Derechos Civiles al Reorganizarse División de Leyes por Peter Harvey, Procurador Estatal **2**
- Desde el Escritorio del Director: Enfoque sobre Discriminación de Personas con Incapacidad **3**
- Propuesta para Facilitar a Propietarios Someter Sus Informes y Evitar Pagos Extras **4**
- Nueva Unidad de Investigaciones Trabaja con Defensores de Personas con Incapacidad **4**
- 100 Abogados y Profesionales en Recursos Humanos Son Atraídos Por la Primera Conferencia sobre las Leyes en Derechos Civiles **5**
- Qué Somos y Qué Hacemos: División de Servicios a las Personas con Incapacidad por Javier Robles **7**
- Una Revisión de las Disposiciones Recientes del Director, por Gary LoCassio, Asistente del Director **8**
- El Interés por los Derechos Civiles del Presidente se Remonta al Sur de N.J. **9**



Se Crea Grupo de Práctica en Derechos Civiles Al Reorganizarse División de Leyes

por Peter C. Harvey, Procurador Estatal de New Jersey



Procurador Estatal
Peter C. Harvey

El 30 de octubre del 2003, yo como Procurador Estatal y el Director de la División de Leyes (DOL por sus siglas en Inglés) dimos a conocer el plan amplio e incluyente para reorganizar la estructura de la División de Leyes como parte de nuestros esfuerzos por mejorar nuestros servicios a nuestras agencias.

Para cumplir con nuestras metas, creamos “los grupos de práctica” con el objetivo de generar el flujo continuo de trabajo en nuestras oficinas haciéndolas más eficientes y enfocadas en las secciones que prestan servicios a los clientes de modo que sus informes lleguen directamente a los Asistentes del Procurador Estatal (AAsG) que son los responsables por la supervisión de cada sección.

Cada una de las secciones que comprende el grupo de prácticas esta asignada a un jefe de sección que sirve como principal intermediario entre los vice-procuradores estatales (DasG) con sus respectivas secciones y la administración de la División de Leyes.

Debido a que uno de mis principales consignas es la lucha y la prevención contra la discriminación, yo establecí un nuevo grupo de práctica de derechos civiles. Jeffrey Burstein, Asistente del Procurador Estatal, quien ha representado la División de Derechos Civiles durante la mayor parte de su carrera en la División de Leyes, se encargará de supervisar este grupo de práctica que también incluye la Sección de Elecciones. Charles Cohen, Vice Procurador Estatal, continuará a cargo de la Sección de Derechos Civiles como jefe interino de esta sección. Cohen ha prestado servicios cerca de nueve años como asistente del jefe de sección a cargo de Derechos Civiles.

Conjuntamente con la División de Derechos Civiles cuyo director es J. Frank Vespa-Papaleo, la sección de Derechos Civiles tendrá una participación más activa y más estricta en la aplicación de las Leyes de New Jersey en Contra de la Discriminación (LAD). De manera particular estoy muy entusiasmado de los esfuerzos que ya están en camino en las áreas de vivienda, que incluye la posibilidad de un trabajo conjunto con el Departamento Federal de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) y los cambios estatutarios que facilitarán el procesamiento de los propietarios de vivienda o “caseros” y los agentes de bienes raíces que rehusen alquilar a personas que reciben asistencia

del gobierno a través de la “Sección 8”.

El éxito de los proyectos que ya están en camino nos llevará a una mayor expansión en los objetivos del trabajo de la División de Derechos Civiles. Para facilitar esta labor, la meta primaria de largo alcance de este plan de reorganización es el aumento en el número de vice- asistentes del Procurador asignados a la sección de Derechos Civiles. Además del Vice Procurador Estatal Cohen, y de los Vice-Asistentes : James Michael, Donna Arons, Anne Marie Kelly y Jacqueline Pham, recientemente se han incorporado los Vice-Asistentes Brian Lipman y Joyce Wan. Se aguarda que muy pronto otros abogados formarán parte de este equipo.

Con mucho ímpetu el plan de reorganización va desarrollándose e incrementando el esfuerzo de proteger a los ciudadanos de New Jersey en materia de derechos civiles. Yo continuaré dando mi apoyo a los esfuerzos del personal de la Division de Derechos Civiles y a sus abogados asignados de la Division de Leyes. Mi compromiso con esta área extremadamente importante de las leyes se fortalece cada vez que el empeño en el trabajo de las personas vinculadas a cada area demuestra resultados tangibles.

CASOS DE DISCRIMINACION POR DISCAPACIDAD

En representación de dos víctimas de discriminación, la División de Derechos Civiles recientemente sometió las quejas en contra de sus empleadores presuntamente por prácticas discriminatorias basadas en discapacidad física. A continuación damos a conocer ambos casos, los cuales están en proceso de mediación.

Mary Ellen Deegan Vs. Tech Data

En enero del 2004, la División de Derechos Civiles emitió una determinación de causa probable en el caso de una mujer residente de Berlin, New Jersey que presuntamente por su condición de pertenecer al sexo femenino y estar discapacitada fue sometida a pagos diferentes y eventualmente fue separada de su posición de supervisora en una firma nacional de distribución de accesorios de computadoras.

Mary Ellen Deegan, quien sometió la queja, trabajó como supervisora para Tech Data of Swedesboro en el área de ensamblaje y configuración desde el mes de septiembre de 1999 a junio del 2001. Ella afirmó que se le ordenó trabajar en otra área de mayor responsabilidad que sus contrapartes que eran hombres y de manera injusta ella fue separada de su trabajo después que solicitó ausencia médica temporal para recibir tratamiento por problemas de hipertensión y depresión.

Basado en los documentos y las entrevistas, los investigadores de la División de Derechos Civiles determinaron que aun cuando Deegan tenía más experiencia y había supervisado a grandes grupos de empleados, la firma Tech Data le pagó casi 10 mil dolares menos en su salario comparado con otros supervisores del sexo masculino.

Los investigadores también comprobaron que en el año 2000 a la demandante le denegaron un bono, mientras que un supervisor de sexo masculino recibió mil 300 dólares en bonos en recompensa por alcanzar las metas de producción logradas por la unidad donde trabajaba la demandante. Tech Data negó haber discriminado contra Deegan.

Domenic J. DiTizio, Sr. v. Camden County College/ Ray Bavi

Una investigación de la División de Derechos Civiles por presunta discriminación basada en discapacidad física, concluyó en diciembre del 2003 con una determinación de causa probable en el caso de un empleado del Camden County College que padecía del corazón. El demandante Domenic J. Di Tizio de Fildadelfia, PA, presuntamente fue ordenado por sus supervisores a operar un equipo pesado y cumplir con otros trabajos que fueron excesivos a su delicada enfermedad cardíaca.

Las investigaciones de la División de Derechos Civiles revelaron que tanto el Camden Community College como Ray Bavi, Director Ejecutivo de Operaciones, de este College ignoraron la documentación presentada que describía las limitaciones del empleado extendidas por su médico. En vez de ofrecerle tareas que le permitiera desarrollar su trabajo por su situación de salud, los supervisores nunca lo tomaron en consideración y por el contrario le aumentaron los trabajos, hostigándolo y haciéndole críticas cuando no los podía cumplir. Los demandados han negado todas las alegaciones de discriminación.

Durante el año corriente las quejas de discriminación por discapacidad física recibirán una mejor atención con la creación de la nueva Unidad Especial de Investigaciones para Quejas por Discapacidades y Lugares Públicos de la División de Derechos Civiles denominada: DCR's Disabilities and Public Accomodation Special Investigation Unit. Con la asistencia de esta nueva unidad integrada por investigadores y profesionales capacitados y dedicados, redoblabremos nuestros esfuerzos en asegurar que los derechos civiles de los residentes de New Jersey, incluyendo a las personas discapacitadas, tengan la debida protección. ▼

Desde el Escritorio del Director: La Discriminación de Discapacitados en el Foco de Derechos Civiles



Director J. Frank Vespa-Papaleo

Más de un millón 300 mil personas son discapacitadas y viven en el estado de New Jersey. Muchas de estas personas sufren de incapacidad física que les impide tener acceso a los empleos, áreas recreacionales y lugares públicos. Muchas otras personas aún siguen

luchando contra la depresión, ansiedad, fatiga y ciertos impedimentos mentales que muchas veces son mal entendidos por el público en general o peor aún reciben un trato injusto en sus centros de trabajo, viviendas y lugares a donde concurren.

Como director de la División de Derechos Civiles tengo la responsabilidad de proteger los derechos de todos los residentes de New Jersey - incluyendo a las personas discapacitadas - de toda discriminación ilegal en empleos, vivienda y lugares públicos. Yo sé que lo importante es el hacer cumplir la ley y el juzgar a los que la violan para que todos los residentes reciban igualdad en el marco de la ley.

Esta es una de las razones por la que recientemente se ha establecido nuestra primera unidad denominada **Disabilities and Public Accommodations Special Investigation Unit (DPA)**. Esta nueva unidad trabajará muy de cerca con los grupos defensores de las personas discapacitadas en la investigación, y estamos seguros que tendrá un gran impacto en resolver los problemas de discriminación particularmente las que tienen que ver con el acceso a los lugares públicos.

Sin embargo no es suficiente la acción de las fuerzas del orden público. Si logramos en primer lugar tener un impacto significativo frente a las barreras sociales y las percepciones que abrigan a la conducta discriminatoria, creo que podemos lograr un balance pro-activo con las medidas de orden público y con una educación prolongada y un mayor acercamiento a la comunidad.

En este caso significa que debemos propiciar una mejor intercomunicación con los empleadores, los establecimientos comerciales, y con las comunidades donde viven las personas discapacitadas. Para dar oportunidad a que las personas puedan ejercer sus derechos, primero debemos asegurar que tengan la información y los recursos necesarios.

Nuestra División trabajará con la agencia federal contra la discriminación llamada en inglés **U.S. Equal Employment Opportunity Commission (EEOC)** para patrocinar dos conferencias regionales en materia de leyes diseñadas para educar y concientizar a las personas sordas y la población que tiene problemas de audición.

El 18 de Marzo del 2004 en el campus del Camden County College's Blackwood, se efectuará la **primera conferencia anual para proteger los derechos de las personas con pérdida del sentido del oído y problemas de audición**. La segunda conferencia se realizará el 22 de Marzo en el Centro de Estudiantes de la Universidad Estatal de Montclair. Ambas conferencias han sido estructuradas pensando en facilitar información a las personas sordas y con otros problemas de audición, las cuales incluirá el adiestramiento en la ley estatal en contra de la discriminación (LAD) y la ley federal para proteger las personas con discapacidades, American with Disabilities Act (ADA). Serán copatrocinadas por **La División de Elecciones de New Jersey, la División de Servicios para Personas Incapacitadas de New Jersey, el Concilio de Relaciones Humanas de New Jersey** y la División de Seguridad en Tráfico de Carreteras de New Jersey, la cual ofrecerá información a las personas sordas en seguridad en los cruces peatonales.

Nuestro objetivo principal de esta conferencia es el de educar esta comunidad sobre sus derechos a recibir acomodo o adaptación de su discapacidad, sus derechos a obtener empleo, vivienda, educación y servicios públicos. Aunque muchas personas discapacitadas estén concientes de sus derechos, es posible que no sepan que hacer una vez que sus derechos hayan sido violados. También es posible que no tengan los medios y los recursos para hacer una queja. Mediante estas dos conferencias, cubriremos las áreas específicas de la ley que les protegen y proveeremos información para las personas con problemas de audición acerca de los servicios que ofrece nuestra División y otras agencias.

En esta oportunidad deseo expresar mi agradecimiento al investigador Chris Tester quien es sordo y trabaja para nuestra agencia en la Unidad DPA, por su magnífica labor en la coordinación de estas conferencias. Chris y el comité de conferencias han estado trabajando en la planificación con el apoyo de la División de Sordos (NJ Division of the Deaf and Hard

of Hearing).

Asimismo, Chris hizo los arreglos para efectuar una visita a la Escuela de Sordos Mary Katzenbach School en West Trenton, a la cual asistimos yo, Doris Taylor, jefa de la unidad DPA, Anne Marie Kelly Vice-Procurador Estatal y otras personas de nuestra unidad de investigaciones DPA.

La visita tuvo por finalidad ofrecer a los miembros de nuestra División un panorama de la comunidad de sordos y sus interacciones y conocer que tipos de lugares públicos sirven de acceso a una persona con problemas de audición. En el curso de la visita uno de los investigadores mencionó que le ayudó a incrementar su sensibilidad cultural con esta comunidad. Por ejemplo ellos observaron como alguno de los estudiantes utilizaban exclusivamente el sistema de señas, American Sign language (ASL) y otros una combinación de ASL y el lenguaje hablado. De otra parte, aprendimos que varios estudiantes podían escuchar de manera parcial y otros no podían escuchar nada.

El año pasado, nuestra División pudo equipar todas las oficinas con dispositivos especiales para ayudar a los sordos en la comunicación con nuestro personal y con los investigadores. Contamos con TTY (teléfonos tipo máquinas de escribir). Asimismo utilizamos intérpretes en el uso del lenguaje mediante signos (ASL). Estamos tratando de acercarnos a otros grupos de personas discapacitadas. Tenemos instalados los aparatos tecnológicos para dar acceso a los ciegos mediante impresoras con el sistema Braille, además tenemos un sistema de audio grabados en cassettes con información disponible. Varios de nuestros empleados tienen tarjetas de negocios impresos en sistema Braille. Asimismo, nuestras publicaciones están disponibles via internet. La página web es: www.NJCivilRights.org.

A través del invierno del 2004, nuestro personal y los investigadores participarán en eventos similares para estar mejor preparados y tener una mejor inter-acción con las personas sordas. Asimismo estamos planificando para facilitar adiestramiento al personal de DPA en varias agencias que tienen que ver con personas discapacitadas y con los grupos que abogan a favor de estas personas, de manera que podamos asegurar un trabajo efectivo en el cumplimiento de las leyes y un mejor acercamiento a la comunidad y sus diversos grupos. ▼



Propuesta Para facilitar a Propietarios de Edificios de Apartamentos en Someter sus Informes MDRR en Nuestra Página Web

En un esfuerzo por dar cumplimiento con la presentación del informe estatal denominado “Multiple-Dwelling Report Rule, MDRR” y dar más facilidades a los dueños de edificios de apartamentos, la División de Derechos Civiles ha propuesto ciertas enmiendas a la ley que permitiría a los mencionados dueños someter el informe anual por internet. La creación de este nuevo sistema podría facilitar la presentación del informe de manera más barata, simple y eficiente.

La citada propuesta también considera la aplicación de multas específicas en contra de dichos propietarios que no cumplan con

someter sus informes en el tiempo previsto. La División normalmente aplica penalidades a los que se tardan en someter sus informes basado en cada caso. Los 60 días para someter los comentarios para las enmiendas a la citada propuesta expiran el 29 de enero del 2004. La División revisará los comentarios del público lo mismo que las regulaciones propuestas. Si no hay ninguna propuesta adicional y una vez revisadas entonces las nuevas normas entrarán en efecto el 1 de marzo de 2004.

MDRR obliga a los proveedores de viviendas con 25 o más unidades someter un informe anual a la División dando detalles de la composición racial y étnica de sus inquilinos y

personas que solicitaron viviendas y acceso a las instalaciones al edificio de personas incapacitadas.

La presentación del informe de manera electrónica podría reducir la cantidad de documentación para cada propietario de vivienda toda vez que cumpla con las leyes. La División facilitará la documentación de los informes mediante la página web:

www.NJCivilRights.org. Si las regulaciones son aceptadas, el nuevo sistema para someter los informes anuales estará en operación en este invierno. ▼

Nueva Unidad de Investigaciones Trabaja Muy de Cerca con los Defensores de las Personas con Incapacidad

La División de Derechos Civiles cuenta con la unidad denominada Disabilities and Public Accommodation Special Investigation Unit (DPA) y trabaja muy de cerca con los grupos que abogan por las personas con incapacidad identificando los obstáculos y los problemas que enfrentan día a día.

J. Frank Vespa-Papaleo, Director de la División de Derechos Civiles manifestó que al trabajar en forma conjunta con los defensores de estas personas y con las agencias estatales que prestan servicios a las personas con incapacidades, DPA será capaz de priorizar las investigaciones y asegurar que los recursos, un tanto limitados, sean utilizados de la mejor manera para obtener la mayor efectividad.

“Los defensores son nuestra mejor fuente de recursos en obtener referencias y contactos con la comunidad de personas con incapacidades a fin de poder educarlos en relación al trabajo que hace la División y las leyes en contra de la discriminación”, precisó Vespa-Papaleo. “Estas organizaciones nos pueden asistir en precisar nuestros recursos de manera que tengamos un gran impacto en los casos de discriminación sistemática”.

James Sincaglia, jefe de DPA consideró que esta unidad es la más indicada para revertir la tendencia en la División en relación a los casos de las personas incapacitadas que no tienen acceso a las instalaciones físicas en los lugares públicos los cuales no tuvieron una alta prioridad.

“En el pasado no fuimos muy activos en el área de acceso de instalaciones físicas. Estamos tratando de mejorar” dijo Sincaglia. “Es por eso que vemos la clase de discriminación sistemática que impacta en las personas con incapacidad porque nuestra sociedad no les brinda acceso. Existen restricciones en el acceso a las instalaciones públicas sin embargo los propietarios tienden a crear un ambiente adecuado para las personas sanas y capaces y estamos hablando de los establecimientos comerciales, cines, teatros y lugares de votación.

Tenemos que cambiar esta mentalidad y estimular a la creación de un ambiente donde el acceso para las personas incapacitadas sea totalmente libre. De esta forma, si una persona sorda quiere acudir al cine, no tiene que esperar por el segundo martes del mes a las 2 de la tarde para ver la película. Esta persona puede ir en cualquier momento y a cualquier parte”, añadió Sincaglia. Esta unidad fué establecida en septiembre de 2003 y está administrada por Doris Taylor, quien tiene más de 30 años de experiencia con la División. Taylor supervisa seis investigadores asignados a la unidad.

“Nuestros investigadores en esta unidad tienen una vasta experiencia y trabajan en cada una de las cinco oficinas regionales que tenemos en New Jersey”, dijo Taylor. “Debido al enfoque de nuestra unidad en un área específica de discriminación, los investigadores muestran mayor sensibilidad y conciencia en su trabajo de tal manera que les permite escribir quejas de más

calidad y con hechos específicos, lo cual permite una investigación más eficiente”.

Además de trabajar con los grupos defensores, esta unidad también trabaja con otras agencias estatales incluyendo la División para Sordos y Personas con Problemas de Audición, y con la División de Servicios a las Personas con Incapacidades.

El Director Vespa-Papaleo, quien es uno de los tres representantes en el Comité Revisor de Acceso a las Instalaciones del Departamento de Leyes y Seguridad Pública, dijo que la unidad también trabajará en cooperación con otras agencias estatales para asegurar que todas las personas con incapacidad física puedan tener acceso a los edificios y oficinas donde prestan servicios gubernamentales.

“El año pasado, la División logró equipar todas las oficinas con dispositivos especiales que tienen que ver con el sistema auditivo y también con el sistema TTY (teléfonos tipo máquinas de escribir) que permite a una persona sorda comunicarse por teléfono utilizando un sistema de teclado, una pantalla y un “modem”, explicó Vespa-Papaleo. “Esta tecnología y los pasos que damos para facilitar los servicios a las personas ciegas y con incapacidad física son parte del esfuerzo concertado en elevar las espectativas de la comunidad de personas con incapacidad cuando tengan que acudir y tener acceso a los lugares donde se ubican los servicios gubernamentales”. ▼

100 Abogados y Profesionales Son Atraídos Por la Primera Conferencia sobre las Leyes en Derechos Civiles

Más de 100 abogados de New Jersey y profesionales en recursos humanos participaron en un importante seminario donde se analizaron las similitudes y diferencias entre las leyes estatales y federales en derechos civiles así como los peligros en los litigios de los casos de discriminación ilegal en los tribunales o en la División de Derechos Civiles (DCR) y la Comisión de Igualdad de Empleos de los Estados Unidos (EEOC).

El seminario: "Haciendo y Defendiendo Un Caso de Discriminación: Lo Primero en la Práctica de Leyes Ante la División de Derechos Civiles y la Comisión de Igualdad de Empleos (EEOC)", se realizó el 29 de enero del 2004 en el Centro Legal del New Jersey Bar Association en New Brunswick. El seminario fue patrocinado por DCR y EEOC.

Co-patrocinaron el seminario: La Asociación de Abogados de New Jersey (the Garden State Bar Association), La Asociación de Abogados Hispánicos de New Jersey (the Hispanic Bar Association of New Jersey), la Asociación de Abogados Asiáticos y Pacífico Americanos de New Jersey (the Asian and Pacific American lawyer's Association of New Jersey) y la Sección de Trabajo y Minorías en las Leyes de Derechos Individuales de la Asociación de Abogados de New Jersey (New Jersey State Bar Association's Labor & Employment Minorities in the Practice and Individual Rights).

Al inicio de la reunión J. Frank Vespa-Papaleo, Director de la División de Derechos Civiles explicó que este tipo de seminarios ofrece a los participantes un valioso aporte en los procedimientos administrativos y provee explicaciones sobre las diferencias principales entre las leyes estatales y federales.

"Como abogados todos conocemos las leyes, sin embargo, puede que alguno de ustedes no tenga la experiencia trabajando con nuestras agencias y no esté familiarizado con los procedimientos administrativos requeridos", precisó Vespa-Papaleo. "Hoy veremos con ustedes todo el proceso, desde la iniciación de una queja por discriminación hasta la resolución de esta, tomando en cuenta las similitudes y diferencias en las leyes. Al concluir el seminario, creemos que muchos de ustedes se inclinarán por continuar en la práctica de estas leyes".

Corrado Gigante, director regional de EEOC con más de 30 años de experiencia en derechos civiles, fue el primer expositor del seminario y destacó las diferencias entre EEOC y la División de Derechos Civiles, incluyendo las limitaciones estatutarias (Tiempo dentro del cual una queja debe ser hecha) y las bases que cubre cada entidad.



Los expositores:
(de pie) Corrado Gigante, director de EEOC en Newark, J. Frank Vespa-Papaleo, director de DCR; (sentados) Patricia Barasch, Esq., Moderator Paulette Brown, Esq. y Steven Suflas, Esq.

"Una de las distinciones entre el Estado y el Gobierno Federal es el número de empleados que un empleador debe tener para que una queja pueda ser válida. Según nuestros estatutos el número más bajo es 15. En el Estado de New Jersey basta con que el negocio tenga dos empleados para que aplique la ley", indicó Gigante. "Sepan que esta clase de diferencias y otras de orden estatutario y normativo pueden ser críticas para tener éxito ante un tribunal y ante nuestras agencias".

Patricia A. Barasch, de la firma legal Schall & Barash L.L.C, la cual se especializa en representar a sus clientes en casos de discriminación en empleos, señaló algunas recomendaciones en la selección del caso, acuerdos, conferencias de mediación y conciliación y quejas que tienen un impacto en el público. Asimismo, Barasch, alertó a los participantes que ha observado a un buen número de abogados que están trabajando en este campo de la ley subestimaron la complejidad de esta clase de casos. "Yo creo con firmeza que este no es un área de la ley en que los practicantes deben tomar las cosas muy superficialmente. Simplemente dada la complejidad de estas leyes existen muchas trampas", añadió Barasch, quien con mucha frecuencia ofrece conferencias acerca del hostigamiento sexual, discriminación en contra de las personas con incapacidad y permisos médicos bajo la Ley de Licencia Familiar.

A su turno, Steve Suflas, con 28 años de experiencia en asuntos laborales representando empleadores destacó: "La ley laboral es una especialidad muy refinada, sin embargo New Jersey se ha convertido en un lugar de gran importancia para litigios sobre empleo y ley laboral.

"Hace 20 años usted podía nombrar a todos los abogados que se dedicaban a las leyes laborales. Hoy usted no puede hacerlo. Cada día más y más personas ingresan a este campo legal. Pero no se equivoque, las leyes de hostigamiento sexual, discriminación a las personas por incapacidad y acceso a los lugares públicos son conceptos legales complejos. Si usted no conoce el asunto, busque a un profesional que puede representarlo ante la División de Derechos Civiles, la Comisión de Igualdad de Empleo, o ante las cortes", dijo Suflas.

Para Ben Abraham, graduado recientemente en la Escuela de leyes de la Universidad de Rutgers, el seminario le permitió reforzar sus conocimientos y su interés en las leyes de derechos civiles. "Fue muy ilustrativo. Puedo ver que se me presenta un futuro en el campo de los derechos civiles, y para mí ha sido una buena experiencia conocer las estrategias en cómo actuar al momento de estar frente a DCR y EEOC", señaló Abraham, quien trabaja como asistente legal de uno de los jueces del Departamento de Leyes Administrativas

Además de atraer a los graduados en leyes, el seminario mencionado agradó mucho a los abogados del área metropolitana. Varios de ellos calificaron de muy importante este tipo de foros que permiten a los abogados estar al día en esta área legal.

"El tener esta clase de explicaciones en el funcionamiento interno de estas agencias no tiene precio", dijo Joseph E. Gehring Jr. abogado en Manhattan de la firma Kasowitz, Benson, Torres & Friedman LLP. "Es muy positivo ver a estas dos agencias DCR y EEOC aproximarse a los abogados que practican en este campo. Yo creo que ellos (DCR y EEOC) deben trabajar juntos para ofrecer otros seminarios en un futuro no muy lejano". ▼



¿Desea Mantenerse Informado?

Usted podrá recibir un ejemplar completamente GRATIS de la edición de Outreach y otras publicaciones de la División de Derechos Civiles En inglés o en español. Inscríbese mediante el internet en:

www.NJCivilRights.org

Comuníquese con la División de Derechos Civiles:

- 609-292-4605
- Fax: 609-292-3458
- TTY: 609-292-1785



Tres miembros del Comité Asesor de New Jersey, Comisión de los Estados Unidos en Derechos Civiles, recientemente se reunieron con la Comisión de Derechos Civiles de New Jersey para propiciar una mejor cooperación y esfuerzos entre ambas entidades.. En la foto aparecen de izq. a der. (de pie) viceprocuradores estatales Joyce Wan and Charles Cohen, comisionado Kun Y.Lee, vicepresidente Ved P. Chaudhary PhD, presidenta Leanna Brown, presidente Felton Lingo, comisionada Sherine El-Abd, vicepresidente Ronald A. Alum. (Sentados) director J. Frank Vespa-Papaleo, comisionado John Crowell Campbell y la comisionada Dra. Joan Rivitz

La División de Derechos Civiles de New Jersey y la División de Personas Sordas y con Deficiencias en la Audición de New Jersey, tienen el agrado de invitar a usted a la Primera Conferencia Anual de Leyes por Incapacidad: “Cómo Protejemos los Derechos de las Personas con Deficiencias de la Audición” *totalmente gratis.*

- ¿ Alguna vez se le ha negado un Intérprete?
- ¿ Ha tenido problemas con las promociones en su trabajo?
- ¿ Sabe usted que las leyes de New Jersey le brindan protección?

Esta es una oportunidad de aprender acerca de la Ley Contra la Discriminación de New Jersey y que esta haciendo el Estado de New Jersey para asegurarse que sus derechos como residente con problema de audición sean respetados. Expertos en este tema le explicarán lo que debe hacer si sus derechos han sido violados.

Habrán dos conferencia y se proveerán refrescos.

March 18 at 6 – 9 p.m.

**Camden County College
Blackwood Campus
CIM Auditorium**

*Co-patrocinado por el College por el
MidAtlantic Post-Secondary Center for
Deaf and Hard of Hearing Students*

March 22 at 6 – 9 p.m.

**Montclair State University
Student Center Ballroom**

*Co-patrocinado por
Dpto. de Servicios a los Estudiantes
con Incapacidad*



Para registrarse, por favor visite nuestra página de internet www.NJCivilRights.org o llame al: (609) 292-4605, TTY: (609) 292-1785

Co-Patrocinio de

Gobernador James E. McGreevey

Procurador Estatal Peter C. Harvey

Comisión de Igualdad de Oportunidades de Empleo

División de Seguridad y Tráfico de Carreteras

Concilio de Relaciones Humanas de NJ

División de Elecciones de NJ

División de Servicios a las Personas con Incapacidad

¿Quién Somos y Qué hacemos? División de Servicios para Personas Incapacitadas de New Jersey por Javier Robles, Sub-director, NJ Division of Disability Services



Javier Robles

El haber adquirido una incapacidad a los 16 años me ha dado una perspectiva que muchas personas no han tenido. Alguien que ha nacido con una incapacidad física no tiene la experiencia de haber vivido en ese otro mundo casi libre de barreras. Alguien que nunca ha sido una

persona incapacitada puede ser enérgico y en algunos casos puede tener un entendimiento profundo del mundo de las personas que viven con incapacidades. Sin embargo, estas personas también pueden mantenerse inadvertidos de las barreras diarias que enfrentan las personas incapacitadas.

Actualmente soy el sub-director de la División de Servicios para Personas Incapacitadas en New Jersey (The NJ Division of Disability Services), una División del Departamento de Servicios Humanos. Creanme cuando les digo que, un título y un rol de supervisor, por arte de magia no puede hacer que desaparezcan las barreras. Me siento frustrado cuando debo tomar una hora para ir manejando a un restaurante que se supone sea accesible a sus clientes con discapacidades, pero que no es así. Dentro de nuestra División me siento estimulado por su filosofía de los servicios con cortesía al consumidor y la cooperación que existe entre las agencias. Desde el director de la División, William Ditto, hasta los empleados, la misión es la misma: promover y facilitar al máximo la participación y la independencia de las personas con incapacidad en nuestra comunidad.

Desde su formación en 1997, la División de Servicios a los Incapacitados (DDS por sus siglas en inglés) -originalmente fue establecida como la oficina estatal de Servicios a los incapacitados- es la responsable de mantener un amplio sistema de información y referencias para los residentes de New Jersey que requieran asistencia en obtener información de los programas y servicios relacionados con las personas con incapacidades. Al actuar como el punto de ingreso de toda la información estatal relacionada con las personas con incapacidades hemos logrado crecer y centralizar la información y la asistencia a estos grupos de personas.

Durante los cuatro años de trabajo en esta División, el personal de los **servicios de información y asistencia** ha logrado responder las preguntas y pedidos de 25 mil personas. En este período, el personal descubrió que no hay solamente un camino para proveer información y servicios de referencias a las personas con incapacidades. Las llamadas que hacen las personas incapacitadas son diferentes y

complejas para desarrollar un servicio general que sirva de modelo. La habilidad en el trato cordial e individual para todas las personas que nos llaman ha hecho una gran diferencia en la forma cómo manejamos la información solicitada.

Aún cuando los servicios de información y asistencia son la razón primordial por la cual las personas se comunican con nuestra División, también operamos otros programas a nivel estatal, algunas de ellos pueden ayudar a revolucionar la forma y calidad de vida de estas personas con incapacidades.

Programa de Preferencia Personal, Fondo Disponible y Demostración de Consejería (Personal Preference Program, Cash & Counseling Demonstration): Creado por la Fundación Robert Wood Johnson este programa les permite a los beneficiarios de Medicaid por incapacidades que son elegibles contar con personal de cuidado y decidir que tipo de servicios requieren.

Programa de Habilidad para el Trabajo (NJ Workability): Mediante este programa las personas con incapacidades que reúnen los requisitos pueden trabajar y recibir servicios médicos completos a través de Medicaid. Cerca de mil residentes con incapacidad han logrado conseguir y mantener sus empleos mediante este programa. Asimismo este programa tiene contrato con Vorhees Transportation Center de la Universidad de Rutgers para realizar investigaciones y culminar el plan de cinco años del transporte para las personas discapacitadas que trabajan. El transporte sigue siendo un serio obstáculo para las personas con incapacidad que tienen el deseo y la capacidad de trabajar, de manera que al completarse el plan de cinco años le dará a la División de Recursos Humanos y al Estado de New Jersey una herramienta útil que pueda identificar las barreras y ofrecer soluciones.

Programa de Servicios de Asistencia Personal (Personal Assistance Services Program, PASP): Este programa ha sido una fuente de independencia para muchas personas con incapacidades que estaban deseosas de trabajar, ir a la escuela o ser voluntarios. Les permite a las personas con incapacidades la manera como deben actuar y dirigir sus propios servicios y contabilizar el número de horas en los servicios del cuidado de personal.

Mantener a las personas dentro de la Comunidad es una meta de la **División de Servicios a los incapacitados**. Como resultado ofrecemos numerosos programas en nuestra oficina a través de los **Servicios Comunitarios y de Vivienda**. Varios de los programas ofrecen beneficios que permiten a las personas con incapacidad la oportunidad para tener una vida comunitaria. Uno de estos es el programa de **Recursos Comunitarios para las Personas con Incapacidad** (CRPD por sus siglas

en inglés) que facilita a las personas que reúnen un mínimo nivel de cuidado en los centros para personas mayores (nursing facilities). Un segundo programa es el de servicios de asistencia para el cuidado de personal (PCS por sus siglas en inglés), que es una opción para las personas con necesidades de servicios de cuidados en el hogar.

Para más información de los programas mencionados pueden comunicarse con: Division of Disability Services, llamando al teléfono **1-888-285-3036**, o **TTY 609-292-1210**. Visite nuestra página web: www.state.nj.us/humanservices/dds. ▼

Black History Month

continued from page 1

habitantes las garantías en los derechos que ellos se merecen.

El 12 de enero de este año yo firmé una legislación trascendental denominada Socios Domésticos (en Inglés "Domestic Partnership Act") y al hacerlo se extendieron los derechos civiles y privilegios a más residentes de New Jersey. Esta histórica legislación garantiza a las personas del mismo sexo que mantienen una relación duradera, los derechos básicos como el de visitar a la persona amada en el hospital e igualmente se les concede el derecho de tomar decisiones en ciertos momentos críticos del cuidado de la salud de su pareja como en el caso de emergencias médicas.

Bajo esta ley las personas que reúnan los requisitos - incluyendo las de convivencia y cuentas bancarias mutuas - podrían ser elegibles para recibir ciertos servicios en el cuidado de la salud y beneficios de retiro. Esta ley que entrará en efecto el 11 de julio, no podría haber sido posible sin el apoyo bipartidista del Senado y la Asamblea Estatal, y el esfuerzo de sus patrocinadores: Richard J. Codey, Loretta Weinberg, Bonnie Watson Coleman, John McKeon, Joseph Roberts y Anthony Impreveduto.

La Ley de Socios Domésticos es el más reciente ejemplo de los esfuerzos y el compromiso de mi administración en desarrollar políticas públicas dirigidas expandir los derechos civiles, promover la diversidad y remover las barreras que impiden que nuestros residentes participen con amplitud en nuestra sociedad.

A. Philip Randolph dijo una vez: "La igualdad es el corazón y la esencia de la democracia, la libertad y la justicia". También es una meta que todos nosotros debemos alcanzar demodo que podamos invertir en nuestra niñez, nuestras familias, y nuestras comunidades y extender las oportunidades a todos los residentes de New Jersey para vivir en un ambiente fructífero y productivo. ▼



Una Revisión de las Disposiciones/ Ordenes Recientes del Director

por Gary Lo Cassio, Asistente del Director

Comenzando con esta edición de *Outreach*, esta columna se encargará de revisar algunas de las decisiones administrativas finales dispuestas por el Director durante los meses que precedieron. Estas disposiciones finales del Director, por supuesto son de interés primario para las partes de el caso en disputa en la que se determina quién es el ganador y quien es el perdedor y si ha sido una violación contra las leyes de discriminación (LAD) o la ley de licencia familiar (FLA). Fuera de adjudicar si el reclamo ha sido LAD o FLA, las disposiciones exploran los parámetros legales y los análisis de la forma en que el Director llegó a determinada decisión. Reflejan además las interpretaciones de varios problemas legales dadas por el Director a medida que el caso legal prosigue desarrollándose. A este respecto, las órdenes pueden ser de interés a terceras partes. Invitamos a los abogados interesados en ley laboral, profesionales en recursos humanos y cualquier persona interesada en asuntos de derechos civiles en repasar esta columna y visitar la página web de la División de Derechos Civiles, de modo que puedan leer en su totalidad cualquier decisión que les sea de interés.

Las quejas por discriminación que afectan a las personas con incapacidades comprende casi una cuarta parte de los registros de pleitos de la División. La decisión del Director en el caso Ware v. County of Mercer ofrece una discusión muy instructiva de las normas legales vigentes en un reclamo en el cual el empleador utilizó como defensa que el solicitante de un empleo no fue contratado porque su incapacidad podría impedir que cumpla con sus tareas o tenga que afrontar una situación de extremo riesgo en su seguridad personal. El señor Ware perdió el ojo derecho cuando tenía 15 años de edad como consecuencia de un accidente. El señor Ware solicitó un empleo como agente Correccional en el Condado de Mercer pero fue descalificado después de un examen físico. El Condado determinó que la incapacidad del señor Ware impedía cumplir con el adiestramiento exigido por la Comisión de Adiestramiento Policial. El Condado se apoyaba en la determinación de las normas médicas internas del Departamento de Correcciones las cuales requieren que los postulantes adiestrados en la Academia deben tener una agudeza visual no menos de 20/100 en ambos ojos. Basado en estas normas, el Condado removió al señor Ware de la lista de elegibles.

Sobre la base de las investigaciones efectuadas, el Director de la División, aceptó la orden del Juez de la Oficina de Leyes Administrativas la que otorgaba

al señor Ware una moción para una decisión sumaria, la cual determinó que el Condado erró al no mostrar una actitud razonable cuando llegó a la conclusión que el señor Ware no podía completar el adiestramiento físico y desarrollar las funciones básicas del trabajo. De mayor importancia, el Condado no cumplió con efectuar una descripción individualizada de los riesgos de seguridad que pudiera ocasionar el señor Ware, un proceso que es requerido al empleador para que pueda prevenir la seguridad y demostrar que un futuro empleado con incapacidad pueda cumplir con sus funciones con o sin un sistema razonable de acomodo o adaptación para su discapacidad.

Aun más, los documentos demostraron que el Condado llegó a una conclusión equivocada con relación a la habilidad del señor Ware. Después de un examen completo de un oftalmólogo, la Junta Médica de Exámenes (Merit System Board's Medical Examiners Panel) estimó que al tener el ojo izquierdo en perfectas condiciones el señor Ware no podía ser una amenaza directa para sí mismo o para otras personas y debería ser considerado un individuo con capacidad física para someterse a un adiestramiento y cumplir con las tareas de un Agente de Correcciones. Asimismo, el Director pudo comprobar que las normas médicas del Departamento de corrección estaban traspareladas y que estas fueron basadas en las normas de la Comisión de Adiestramiento Policial. La Corte Suprema de New Jersey estableció que la Comisión de Adiestramiento Policial no tiene una buena causa para no aceptar a una persona simplemente por la limitada visión en un ojo y no hay una prueba sustancial de que el postulante a agente correccional no pueda completar su adiestramiento o podría crear un riesgo sustancial de sufrir daños (Ver Greenwood v. State Police Training Center). Basado en los resultados, el Director decidió recompensar al señor Ware con la devolución de más de 81 mil 900 dólares en pago atrasado más intereses, y 10 mil dólares por compensación por daños. Además, el Director impuso una multa de 7 mil 500 dólares. El Condado de Mercer está apelando el caso.

Un caso importante de hostigamiento sexual resuelto por nuestra División demuestra por que es importante para los empleadores tener e implementar normas estrictas que prohíban el hostigamientos sexual y aseguren que las quejas sean investigadas con prontitud. En Shockley v. R&R TRAA Company and R & R TRAA Enterprises, el Director debió confrontar la pregunta si por ciertas circunstancias un empleador puede escapar del pago por daños y

perjuicios aún cuando los antecedentes demuestran que un empleado ha sido expuesto a un ambiente hostil en su trabajo. Después de una audiencia, el Director encontró que la señorita Shockey quien trabajaba para un un restaurante McDonald's durante cuatro años, fue expuesta a gesticulaciones sexuales ofensivas y comentarios por parte de dos co-empleados hombres quienes propiciaron un ambiente hostil en el trabajo. No obstante el establecer dicho ambiente hostil, El Director llegó a la conclusión que el empleador de la señorita Shockey no era responsable por el pago de daños y perjuicios por el hostigamiento según las leyes contra la discriminación (LAD) porque tomó una acción apropiada para remediar la queja y poner fin al hostigamiento disciplinando a los dos empleados una vez que fue informado de dicho comportamiento. Basado en las principios del caso Lehmann v. Toys "R" Us, la histórica decisión de la Corte Suprema de New Jersey en este área, el Director determinó que un empleador sólo puede ser responsable de los pagos de daños y perjuicios cuando un trabajador hostiga a otro, si los empleados a nivel de supervisión o gerencia sabían o estaban en posición de saber del ambiente de hostigamiento y fallaron en tomar prontas y efectivas medidas para detener dicho comportamiento. Basado en los hechos de este caso, el Director concluyó que el empleador no debe ser responsable del pago de daños y perjuicios porque investigó ambas instancias de hostigamiento en las cuales el empleador conocía lo sucedido y tomó pronta acción para disciplinar a los ofensores. No hubo evidencia que este tipo de conducta prosiguiera después de la acción correctiva.

Una parte crítica para la decisión del Director fue el descubrir que esta franquicia de McDonald's había implementado una norma efectiva y ejemplar en contra del hostigamiento e implantando mecanismos de quejas. Las normas fueron claras y concisas, y se hizo un listado para tener comunicación con los supervisores de alto nivel el cual fue distribuido ampliamente a su vez que los empleados fueron adiestrados y recibieron clases de orientación. Este procedimiento dió como resultado la investigación interna de 10 quejas y el despido de cuatro empleados implicados como ofensores en un período de cuatro años, y de hecho también fue utilizado por la señorita Shockey para remediar los problemas de hostigamiento a los que estuvo expuesta. Basado en los antecedentes, el empleador no fue encontrado responsable del pago de daños y perjuicios de acuerdo con las normas de Lehman.

La version completa de las opiniones de este y otros casos que son temas de órdenes o disposiciones del Director se pueden obtener en la página Web www.NJCivilRights.org ▼

El Interés Por los Derechos Civiles del Presidente de la Comisión se Remonta al Sur de New Jersey



Felton Lingo I

Si usted le pregunta a Felton Lingo, presidente de la Comisión de Derechos Civiles de New Jersey, el por qué se interesó en los asuntos de derechos civiles, se podría esperar que su respuesta esté relacionada con algo que le sucedió en su nativa pequeña ciudad en Gordon, Georgia. Sin embargo para Lingo todo empezó hace 30 años cuando tuvo una experiencia difícil en el sur de New Jersey.

En la primavera de 1972, Lingo se interesó en averiguar por un anuncio en un periódico local que ofrecía el alquiler de un apartamento. Sucedió que en realidad el apartamento era parte de varias habitaciones de una residencia privada localizada en Bridgeton, New Jersey, y estaba muy cerca de la escuela pública donde Lingo trabajaba como maestro y entrenador. El futuro presidente de la Comisión de Derechos Civiles se sintió aturdido por las respuestas que le dió la dueña del edificio.

“Lo que la dueña me dijo por teléfono literalmente me sacó fuera de mi lugar”, manifestó Lingo, quien tuvo que soportar horribles insultos raciales. “Fue una fuerte impresión en mi vida”, añadió. Lingo, uno de los miembros con más años sirviendo en la Comisión, precisó que hoy la ciudad de

Bridgeton tiene una población con una diversidad étnica mucho más amplia de lo que fué hace 30 años. La experiencia que tuvo al igual que otras vinculadas con el racismo le motivaron a participar en actividades anti-discriminatorias y causas a favor de los derechos civiles. En los años siguientes, Lingo se mantuvo activo en el Comité de Derechos Humanos de la Asociación de Educación de New Jersey. En 1985 fue nombrado a la Comisión de Derechos Civiles antes de convertirse en Vice-Presidente en 1991 y Presidente en 1993.

Durante sus primeros años en la Comisión Lingo mantenía un actitud muy entusiasta y un “caluroso deseo de cambiar el mundo del mañana”. Ahora se siente mucho más calmado según su propio testimonio, y esto lo atribuye al dinamismo de la División de Derechos Civiles y las iniciativas en contra de la discriminación, y por conseguir los recursos necesarios para efectuar amplias investigaciones.

“Las iniciativas de la División en contra de la discriminación en viviendas son un buen ejemplo del liderazgo del Procurador Estatal Peter Harvey y del Director de la División de Derechos Civiles Frank Vespa-Papaleo. Ellos

desarrollan una percepción pública muy positiva de la División y de sus tareas”, dijo Lingo, quien pasó su juventud en Bridgeton y enseñó y sirvió como entrenador en programas atléticos en el Bridgeton High School por más de 35 años.

“En la Comisión, nosotros nos mantenemos con el espíritu en alto y más activos que antes. También tenemos nuevos miembros lo cual nos trae más energía y vigor”.

En marzo próximo la Comisión se reunirá con el Procurador estatal gracias a la iniciativa del Director Vespa-Papaleo. Lingo consideró que las pasadas reuniones con el Procurador estatal ayudaron a minimizar el impacto que el presupuesto pueda traer a la División de Derechos Civiles. El mes de marzo también pudiera ser el último de Lingo en su capacidad de presidente. Los seis miembros de la comisión elegirán en febrero a un nuevo presidente y vice- presidente.

“Pienso que es tiempo de buscar un cambio en la guardia” precisó Lingo, quien ha integrado la Comisión por 18 años. “Para mi ha sido una magnífica experiencia el servir como presidente de la Comisión. Pienso que he podido devolver al Estado algo de todos mis años de servicio. Si tuviera que hacerlo de nuevo no haría ningún cambio”. ▼

Desea Aprender Más?

Ofrecemos Entrenamiento Privado

La División de Derechos Civiles Ofrece Entrenamiento Privado sobre Como Evitar y Como Tratar con Asuntos de Discriminación.

Llame a la Oficina de Prevención y Acercamiento a la Comunidad al:

■ 609-292-2918

■ TTY: 609-292-1785

Inscríbese en nuestra página de internet:

www.NJCivilRights.org

State of New Jersey
Office of The Attorney General
Department of Law & Public Safety

Division on Civil Rights

Outreach

Outreach Outreach es una publicación de la Oficina del Procurador Estatal del Estado de New Jersey, Departamento de Leyes y Seguridad Pública, División de Derechos Civiles.

Co-Editores: Jeff Maclin 609-943-5858 • jeff.maclin@lps.state.nj.us
William Scheckel 973-648-4817 • william.scheckel@lps.state.nj.us

Oficial de Prensa: Lee Moore 609-292-4791 • leland.moore@lps.state.nj.us

Director de Arte: Paul Kraml 609-777-4415 • paul.kraml@lps.state.nj.us

Fotografías: Rick Salmastrelli
Carl W. Ruopp

Traducción: Hector Ayala
Roberto Bustamante



La División de Derechos Civiles Información Sobre Nuestras Oficinas y Como Contactarnos

Atlantic City 26 South Pennsylvania Avenue, 3rd Floor Atlantic City, NJ 08401
Phone: 609-441-3100
Fax: 609-441-3578 • TTY: 609-441-7648

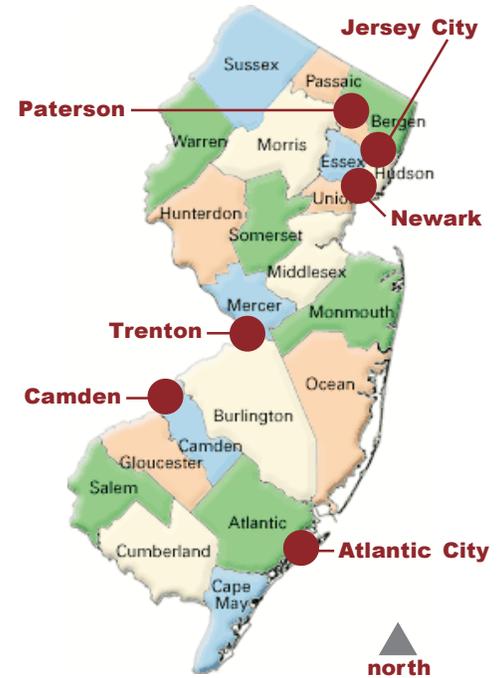
Camden One Port Center 2 Riverside Drive, 4th Floor Camden, NJ 08103
Phone: 856-614-2550
Fax: 856-614-2568 • TTY: 856-614-2574

Jersey City 574 Newark Avenue
Jersey City, NJ 07306
Walk-in Office on Wednesdays, 9 a.m. - 5 p.m.

Newark 31 Clinton Street, 3rd Floor P.O. Box 46001 Newark, NJ 07102
Phone: 973-648-2700
Fax: 973-648-4405 • TTY: 973-648-4678

Paterson 100 Hamilton Plaza, 8th Floor Paterson, NJ 07501
Phone: 973-977-4500
Fax: 973-977-4511 • TTY: 973-977-1955

Trenton 140 East Front Street, 6th Floor P.O. Box 090 Trenton, NJ 08625-0090
Phone: 609-292-4605
Fax: 609-984-3812 • TTY: 609-292-1785



Les invitamos a visitar nuestra página Web www.NJCivilRights.org

Division on

CIVIL RIGHTS

New Jersey Office of the Attorney General
Department of Law and Public Safety

Division on Civil Rights

Director J. Frank Vespa-Papaleo
P.O. Box 090
Trenton, NJ 08625-0090

www.NJCivilRights.org